



CALL FOR TENDERS	APPEL D'OFFRES
<p align="center"><b>Collection of Refuse and Recyclable Materials in the City of Campbellton</b></p>	<p align="center"><b>Collecte des déchets et des matières recyclables dans la ville de Campbellton</b></p>
<p><b>1.1 Description:</b> The City of Campbellton requests tenders from qualified Waste Contractors to collect residential and municipal refuse and recyclable materials in the City of Campbellton. Refuse collection will be on a weekly basis for the term of the contract. Recyclable materials collection will take place every two weeks.</p>	<p><b>1.1 Description :</b> La Ville de Campbellton sollicite des offres d'entrepreneurs qualifiés en gestion des déchets pour la collecte des déchets et des matières recyclables résidentielles et municipales dans la ville de Campbellton. La collecte des déchets se fera sur une base hebdomadaire pour la durée du contrat. La collecte des matières recyclables se fera aux deux semaines.</p>
<p><b>1.2 Publication date:</b> May 6, 2019 (on City website and on NBOB).</p>	<p><b>1.2 Date de publication :</b> Le 6 mai 2019 (sur le site web de la Ville et sur le RPANB).</p>
<p><b>1.3 Submission deadline:</b> Friday, May 17, 2019 at 2:00 p.m. (NB local time).</p>	<p><b>1.3 Date limite de dépôt :</b> Le vendredi 17 mai 2019 à 14h (heure locale du N.-B.).</p>
<p><b>1.4 Beginning of contract:</b> June 3, 2019.</p>	<p><b>1.4 Début du contrat :</b> Le 3 juin 2019.</p>
<p><b>1.5 End of contract:</b> June 5, 2020.</p>	<p><b>1.5 Fin du contrat :</b> Le 5 juin 2020.</p>
<p><b>1.6 How to get tender documents:</b> Tender documents will be <u>available starting at 1:00 p.m. on May 6</u> at City Hall reception, 76 Water Street, Campbellton. Tender documents will be provided electronically on request. Call (506) 789-2700 to get your electronic copy.</p>	<p><b>1.6 Comment se procurer les documents de soumission :</b> Les documents de soumission seront <u>disponibles à partir de 13h le 6 mai</u> à la réception de l'hôtel de ville au 76, rue Water à Campbellton. Les documents de soumission seront fournis par courriel sur demande. Appelez le (506) 789-2700 pour demander votre copie électronique.</p>
<p><b>1.7 Required format for tender submission:</b> The City of Campbellton will receive tenders in a sealed envelope <u>clearly marked "Confidential - Tender for the Collection of Refuse and Recyclables Materials in the City of</u></p>	<p><b>1.7 Format requis pour la soumission :</b> La Ville de Campbellton recevra les soumissions dans une enveloppe scellée <u>clairement marquée «Confidenciel – Soumission pour la Collecte des déchets et</u></p>

<p><b>Campbellton</b>", showing the name and return address of the tenderer. Or via email with the <u>subject line clearly indicating "Confidential – Tender No. R&amp;RM-2019-01"</u>.</p> <p>Tenders must be submitted on Tender Form (Section 4) included in the Call for tenders document to be valid.</p> <p>The whole tender document (pages 1 to 31), initialled on each page, along with any and all addendums signed and initialled, must be submitted as part of the bid, for the bid to be valid (see 2.11).</p>	<p><b>des matières recyclables dans la ville de Campbellton</b> », indiquant le nom et l'adresse de retour du soumissionnaire. Ou par courriel avec la <u>ligne d'objet indiquant clairement « Confidential – Appel d'offres n° R&amp;RM-2019-01</u>».</p> <p>Les offres doivent être soumises sur le formulaire de soumission (Section 4) inclus dans le document d'Appel d'offres pour être valables.</p> <p>L'ensemble du document d'appel d'offres (pages 1 à 31), paraphé sur chaque page, ainsi que tous les addendas signés et paraphés, doivent être soumis avec la soumission pour que celle-ci soit valide (voir 2.11).</p>
<p><b>1.8 Bid security requirements:</b></p> <p>Each bid must be accompanied by a security deposit in the form of a bid bond equal to ten percent (10%) of the total bid price (see Section 4.4.) payable to the City of Campbellton.</p>	<p><b>1.8 Exigences concernant le dépôt de garantie:</b></p> <p>Chaque soumission devra être accompagnée d'un dépôt de garantie sous forme de cautionnement de soumission correspondant à dix pourcent (10%) du montant de l'offre totale (voir Section 4.4.) de la soumission payable à la Ville de Campbellton.</p>
<p><b>1.9 Where to submit your tender:</b></p> <p>In person at City Hall, 76 Water Street, Campbellton, NB, Monday to Friday, 8:30 a.m. to 4:30 p.m.;</p> <p><u>OR</u></p> <p>By email at : <a href="mailto:brenda.letourneau@campbellton.org">brenda.letourneau@campbellton.org</a>.</p> <p>Bids received by email must receive an acknowledgement email from Brenda L. to be valid. Call the number below if you don't receive your acknowledgement email.</p> <p>Phone No.: (506) 789-2727.</p>	<p><b>1.9 Où soumettre votre offre :</b></p> <p>En personne, à la réception de l'hôtel de ville situé au 76, rue Water, Campbellton, N.-B., du lundi au vendredi, de 8h30 à 16h30;</p> <p><u>OU</u></p> <p>Par courriel à : <a href="mailto:brenda.letourneau@campbellton.org">brenda.letourneau@campbellton.org</a>.</p> <p>Les offres reçues par courriel doivent recevoir un courriel d'accusé de réception de Brenda L. afin d'être valides. Appelez le numéro ci-dessous si vous ne recevez pas votre accusé de réception.</p> <p>N° de tel. (506) 789-2727.</p>
<p><b>1.10 Information:</b></p> <p>Manon Cloutier, P. Eng/CAO (506) 789-2701 8:30 a.m. to 4:30 p.m., Monday to Friday.</p>	<p><b>1.10 Renseignements:</b></p> <p>Manon Cloutier, Ing./Directrice générale (506) 789-2701 8h30 à 16h30, du lundi au vendredi.</p>
<p><b>1.11 Disclaimer statement:</b></p> <p>The City of Campbellton does not commit to accept neither the lowest nor any of the bids received and assumes no obligation whatsoever</p>	<p><b>1.11 Déclaration de non-responsabilité :</b></p> <p>La Ville de Campbellton ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues et n'assume aucune</p>

to the bidder(s).

The City of Campbellton reserves the right to remove from the Call for Tenders the collection of recyclable materials and only award the collection of refuse if the prices received are above the budget amount reserved for this purpose.

obligation de quelque nature que ce soit envers le ou les soumissionnaires.

La Ville de Campbellton se réserve le droit d'enlever du présent Appel d'offres la collecte des matières recyclables et de n'octroyer que la collecte des déchets si les prix reçus sont au dessus du montant budgétaire réservé à cet effet.